

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 27 (1951-1952)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

O K T O B E R

Schweizer  
Spiegel

1 9 5 1

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . . . .	11
<i>Alle Billette gefälligst!</i> Von Werner E. Keller . . . . .	12
<i>Photos.</i> Von Paul Senn / J.Tuggener . . . . .	17
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsli . . . . .	21
<i>Schweizerische Anekdoten.</i> . . . . .	23
<i>Wie ist die Schafsgeduld der Tram- und Autobusbenützer zu erklären?</i> Gespräche mit Lesern. Von Fortunat Huber . . . . .	24
<i>Photos.</i> Von Paul Senn . . . . .	27
<i>Naturgeheimnisse unserer Heimat.</i> Von Walter Leuthold . . . . .	30
<i>Authentische Auszüge aus Vereinsprotokollen.</i> . . . . .	
Ausgewählt von Roland Root	32
<i>Kinderweisheit.</i> . . . . .	35
<i>Amerika liegt mir heute schon im Blut.</i> Von Joe Fischer . . . . .	36
<i>Sebastian Calfreisers Alleinflug.</i> Erzählung von Rudolf Frey-Kull . . . . .	45
<i>In aller Offenheit.</i> Ein Welscher in Zürich. Von Charly Clerc . . . . .	53

ODAG  
Royal

KÜHLSCHRÄNKE

tausendfach bewährt - immer mehr begehrt!

Modelle von 40, 50 und 70 Liter Inhalt.  
Einbaumodelle für jede Einbaumöglichkeit.

Vollautomatisch, motorlos, geräuschlos,  
geringer Stromverbrauch, zuverlässige  
Eiserzeugung.

Ein hochwertiges Schweizerfabrikat, welches  
die Ergebnisse einer über zehnjährigen um-  
fassenden Erfahrung in sich vereinigt.

Zu beziehen  
durch das Elektrofachgeschäft und Elektrizitätswerke

ROYAL CO. A.G. ZÜRICH 32 LAUSANNE  
Kreuzplatz 10 av. Fraisse

O K T O B E R

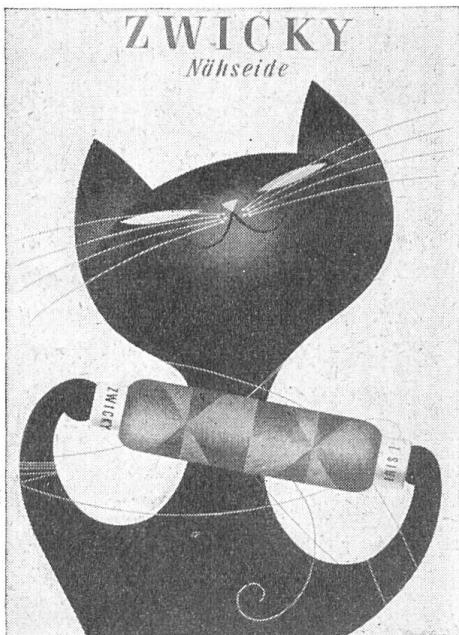
Schweizer  
Spiegel

1 9 5 1

Küchen Spiegel

<i>Theevisite und Hausspezialität.</i> Von M. B.	67
<i>Neuerungen in der Küche.</i>	72
<i>Frau und Haushalt</i>	
<i>Kleinigkeiten.</i> Von Helen Guggenbühl	75
<i>Wie gestalten wir unsren Feierabend?</i> Eine neue Rundfrage	81
<i>Hausfrau in Holland, von einer Holländerin gesehen.</i>	
Von H. v. d. Meulen-Houwer	83
<i>Lieber verschenken als hinterlassen.</i> Von R. S.	87
<i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser	91
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch	98
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Peter Dürrenmatt	99
<i>Kinderseite. Joggi und Bleß.</i> Von Hans U. Steger	100

Das Titelbild «Herbst (1942)» stammt von Alois Carigiet.



Die reizenden Modefarben 1951  
sind in unserem reichhaltigen Farbsortiment von  
über 1000 Farben enthalten.



In kürzester  
Zeit . . .



reinigen und färben wir  
Kleider, Teppiche, Uni-  
formen, Vorhänge, Tisch-  
und Bettdecken.

Wir bedienen Sie zuver-  
lässig und vorteilhaft.

**VEREINIGTE LYONNAISE  
MURten FÄRBEREIEN AG**

Annahme in unseren Filialen und Ablagen  
Adr. für Postsendungen: Postfach Bahnhof Lausanne



## *Herrje! Herrje! So öppis ...*

... wer hätte *das* geglaubt ... wie dumm, wie dumm! Wie stehe ich da! Was wird mein Mann sagen? Alles ist hin: die Wolle, das schöne Geld ... alles! Oh ich Unglücksrabe, oh hätte ich doch nicht ...!

... ja, meine Liebe, hätten Sie nur keine Wolle gehamstert und damit mitgeholfen, die Preise in die Höhe zu treiben. Was haben Sie jetzt davon? Die lieben Motten haben die schöne Wolle gefressen!

Was tut eine kluge Hausfrau? Sie verlangt heute im Ladengeschäft *mitin-isierte* Wolle und *mitin-isierte* Wollsachen, Unterkleider, Teppiche usw. *So schützt sie ihre Wollwerte für alle Zeiten.*

*Mitin-isierte Wollsachen können Sie waschen so oft Sie wollen, sie sind für alle Zeiten gegen Mottenfraß geschützt.*



*Ein Verfahren der J.R. GEIGY AG BASEL*

# Herbstferien in der Schweiz

## Kleiner Führer durch Hotels und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern   o Teilweise fließendes Wasser   p. = Pauschal   △ Jahresbetrieb

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Adelboden (B.O.):</b> Kinderheim An der Halde Tea Room Oester .....	(033) 9 45 34 9 42 34	9.— ff Patisserie	<b>Hergiswil LU:</b> Pension Alp Gschwänd ... (am Pilatus 1200 m ü.M.)	(041) 75 14 01	9.— bis 11.—
<b>Amden ob Weesen:</b> Gasthof Schäffli ° .....	(058) 4 61 36	9.50 bis 10.—	<b>Kandersteg (B.O.):</b> Parkhotel Gemmi*..... Hotel Doldenhorn ° ..... Hotel Villa Mon Repos ..	(033) 9 61 17 9 62 51 9 62 97	16.— bis 18.— p. 13.50 bis 16.— p. 12.50 bis 14.— p.
<b>Aeschi b. Spiez (B.O.):</b> Hotel Pension Friedegg*.	(033) 7 52 12	ab 10.—	<b>Langenthal BE:</b> Hotel Bären* .....	(063) 2 29 41	ab 16.—
<b>Ascona:</b> Hotel Seeschloß Castello*.	(093) 7 26 85	13.— bis 15.— 105.— bis 120.— p.	<b>Locarno-Monti:</b> Pension Müller* .....	7 19 71	ab 13.50
<b>Axalp (B.O.):</b> Hotel Bellevue 1460 m ü.M. Kurhaus Axalp 1540 m ü.M.	(036) 2 81 21 2 81 22	11.50 bis 13.50 11.50 bis 13.—	<b>Locarno-Muralto:</b> Pension Gaßmann* .....	7 48 21	ab 11.—
<b>Bönigen b. Interlaken:</b> Hotel Seiler au Lac* .....	(036) 11 08	15.— bis 18.—	<b>Locarno-Orselina:</b> Hotel Orselina, A. Am- stutz-Borsinger* .....	7 12 41	ab 14.50
<b>Brig:</b> Hotel Krone und Post... Hotel Volkshaus* .....	(028) 3 15 09 3 17 75	ab 17.50 12.50 bis 14.—	<b>Lugano:</b> Adler-Hotel und Erica- Schweizerhof* Garage..	(091) 2 42 17	15.— bis 19.—
<b>Brissago:</b> Hotel Myrte und Belvédère am See* ....	8 23 28	12.— bis 15.—	Hotel International au Lac* .....	2 13 04	17.— bis 20.—
<b>Burgdorf:</b> Hotel Guggisberg* .....	(034) 2 19 74	12.— bis 14.—	Hotel Fédéral Bahnhof* ..	2 44 03	ab 15.—
Hotel Rest. Dällenbach zum Bahnhof .....	2 12 98	ab 12.—	Kochers Hotel Washington* .....	2 49 14	ab 14.25
Hotel Bären .....	2 30 72	ab 10.—	Pasticceria Via Canova S. A. .....	2 30 80	
Rest. Barcelona und Alhambra-Stube .....	2 29 98	Mahlzeiten ab 3.50	<b>Lugano-Cassarate:</b> Hotel du Midi au Lac*....	(091) 2 37 03	13.50 bis 16.—
Rest. Warteck .....	2 34 21	Mahlzeiten ab 4.—	<b>Lugano-Castagnola:</b> Hotel Boldt* .....	2 46 21	ab 13.—
Speiserestaurant und Kon- zertlokal Bierhaus .....	2 28 98	Qualitätsweine	Hotel Müller* .....	2 10 23	15.50 bis 20.—
Café-Rest. Emmental .....	2 35 18	Küchenspezial.	<b>Lugano-Paradiso:</b> Hotel Ritschard-	(091)	
<b>Cademario:</b> Kurhaus Cademario° .....	(091) 3 25 28	15.— bis 20.—	Villa Savoy* .....	2 48 12	14.— bis 21.—
<b>Gandria:</b> Hotel Schönfels .....	(091) 2 21 22	12.50	Hotel Primrose* .....	2 25 08	13.50 bis 18.— p.

## Herbstferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Lugano-Paradiso:</b> Hotel-Pension Britannia* Hotel Esplanade au Lac*	(091) 2 19 92 2 46 05	<b>15.50 bis 17.—</b> <b>14.— bis 16.—</b> eigenes Strandbad	<b>Murten:</b> Hotel Enge*..... Tea-Room Monnier	(037) 7 22 69 7 25 42	<b>12.— bis 13.—</b> ff Patisserie
Alkoholfreies Posthotel ..	2 13 63	<b>13.— bis 14.—</b>	<b>Sachseln:</b> Hotel Kreuz° .....	(041) 85 14 66	<b>11.50 bis 12.50</b>
<b>Lugano-Tesserete:</b> Hotel-Pension Eden .....	(091) 3 92 53	<b>12.—</b>	<b>Sigriswil (B.O.):</b> Pension Chalet Liseli* ..	(033) 7 34 72	<b>11.— bis 13.—</b>
<b>Luzern:</b> Conf.Tea-Room Bühlmann	(041) 2 00 53	ff Rahm-Glace nach altem Rezept	△Säuglings- u. Kinderheim Sunneschyn .....	7 35 36 7 33 74	<b>10.—</b> 9.— bis 10.—
<b>Meiringen (B.O.):</b> Hotel Brünig-Terminus* ..	(036) (13)4	<b>15.— bis 18.—</b>	<b>Thun:</b> Hotel Bären* (alkoholfrei)	(033) 2 45 79	Zimmer ab <b>4.80</b>
Hotel Adler* .....	(13)51	<b>14.— bis 16.— p.</b>	Diät-Sanat.u. Erholungsh. Sonnenhof° .....	2 23 35	<b>12.— bis 16.—</b> 95.— bis 126.— p.
Hotel Hirschen* .....	(13)17	<b>14.— bis 16.—</b>	<b>Wilderswil b. Interlaken</b>	(036) 263 345	ab <b>12.—</b> <b>10.— bis 14.—</b>
Hotel Weißes Kreuz° .....	(13)19	<b>12.— bis 16.—</b>	Park-Hotel des Alpes* ...	27 16 30	
Hotel Post .....	(13)39	ab <b>12.50 p.</b>	Erholungsh. Schönbühl* ..	34 58 50	
Restaurant Steinbock (alkoholfrei) .....	(13)211	<b>ab 11.—</b>	<b>Zürich:</b> Hotel Neues Schloß Garni* .....	(051)	Zimmerpreis 7.— bis 20.—
<b>Merligen a. Thunersees:</b> Pension du Lac .....	(033) 7 35 24	<b>11.— bis 12.—</b>	Hotel-Rest. Splendid* ...		Zimmer mit Frühstück 9.— bis 12.—

### *Minderwertigkeitsgefühle*

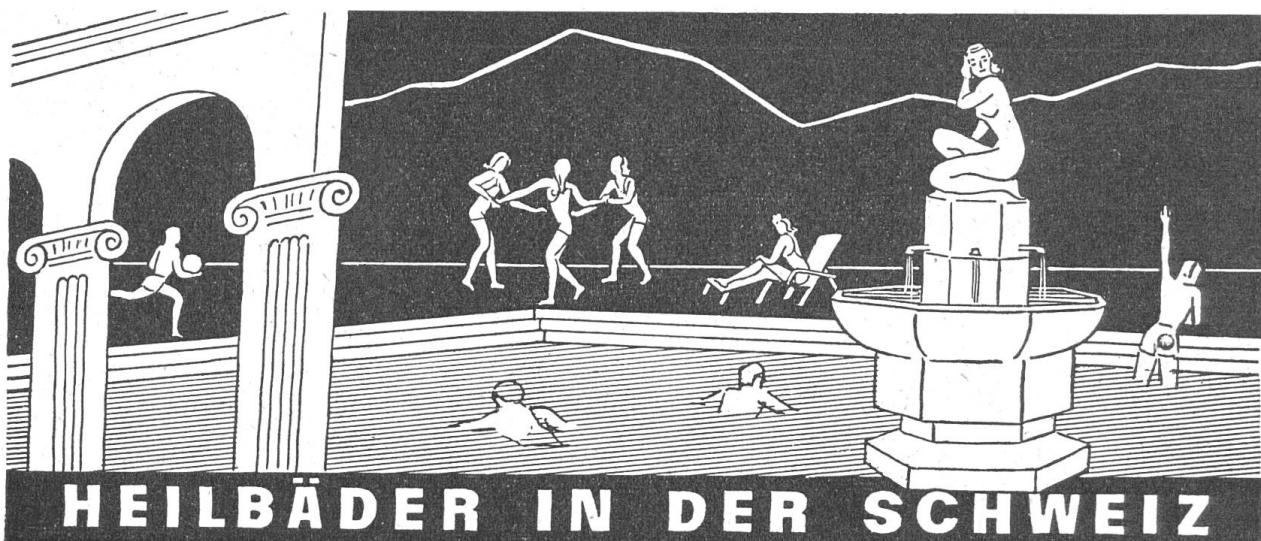
Die vielen Menschen, die unter den seelischen Problemen leiden, welche durch Minderwertigkeitsgefühle entstehen, finden in dem kleinen Buch, *Paul Häberlin «Minderwertigkeitsgefühle»*, das Fr. 4.35 kostet und im Schweizer Spiegel Verlag, Zürich 1, erschienen ist, einen wertvollen Helfer. Es ist allen zu empfehlen, die in dieser Richtung für sich oder andere Rat und Hilfe suchen. Auch für Eltern und Pädagogen ist es ein wertvolles Hilfsmittel.

### **«Dieses Buch bereicherte mein Leben»**

schrieb uns ein Leser der Neuerscheinung von **Adolf Guggenbühl**, Glücklichere Schweiz. Betrachtungen über schweizerische Lebensgestaltung. Das Buch kostet Fr. 14.05. Es eignet sich vorzüglich als Geschenk. Ihr Buchhändler schickt es Ihnen gerne. Schweizer-Spiegel-Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1.

### *Heile, heile Säge*

Alte Schweizer Kinderreime,  
herausgegeben von ADOLF GUGGENBÜHL  
Entzückend broschiert Fr. 3.50



## HEILBÄDER IN DER SCHWEIZ

### Kleiner Hotelführer

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern. o Teilweise fließendes Wasser p. = Pauscha

△ Jahresbetrieb

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Affoltern am Albis:</b>	(051)		Hotel Ochsen .....	9 14 28	ab 11.— bis 13.—
Kneipp-Kurhaus Arche ...	94 64 03	12.— bis 17.—	Pension Bergadler*		96.— bis 103.— p.
<b>Baden:</b>	(056)		Fräulein Fitzi.....	9 14 11	ab 96.— p.
Hotel Verenahof* .....	2 52 51	14.50 bis 24.—	<b>Brunnen:</b>	(043)	
Hotel Limmathof* .....	2 60 64	13.50 bis 18.—	Kurhaus Hellerbad und		
Hotel Bären* .....	2 51 78	13.50 bis 16.50	Parkhotel* .....	181	13.— bis 20.—
Hotel Schweizerhof° ....	2 72 27	11.50 bis 15.50	<b>Bad Schinznach:</b>	(056)	
Thermal-Bad		93.— bis 125.— p.	Bad Schinznach AG* ....	4 41 11	15.— bis 22.50
Hotel Blume* .....	2 55 69	12.— bis 15.—	<b>Leukerbad</b>	(027)	
Hotel National° .....	2 64 55	11.— bis 15.—	△ Hotel zur Heilquelle* ...	5 41 26	11.— bis 14.50
Hotel Traube* .....	2 49 26	11.— bis 15.—	△ Hotel Eidg. Kreuz* ....	5 41 08	12.50 bis 14.—
Hotel Hirschen* .....	2 69 66	10.50 bis 14.—	<b>Rheinfelden:</b>	(061)	
Badhotel Adler .....	2 57 66	10.50 bis 13.—	Hotel Solbad Schützen*..	6 70 04	16.— bis 20.—
Hotel Post .....	2 64 21	9.—	Hotel Pension Solbad		
Pension Sonnenblick .....	2 24 09	—	Eden* .....	6 74 04	15.50 bis 18.50
Heilstätte Schiff .....	2 45 66	—	Hotel Solbad Schwanen*.	6 73 44	15.50 bis 18.50
<b>Bad Ragaz:</b>	(085)		Hotel Solbad Schiff *....	6 71 55	13.50 bis 16.—
Hotel Lattmann* .....	9 13 15	14.50 bis 19.50	Hotel Solbad Storchen* .	6 73 22	13.50 bis 16.—
Parkhotel Flora* .....	9 13 87	14.— bis 19.—	Hotel Solbad 3 Könige* .	6 70 44	13.— bis 16.—
Hotel Bahnhof Rosen-		115.50 bis 150.50 p.			
garten* .....	9 15 56	12.50 bis 15.—			

# VORANZEIGE

Im Oktober erscheint:

Echte Frömmigkeit ist die Grundlage jeder richtigen Erziehung, und es ist deshalb ein großer Segen, daß sich in unserem Lande die Tradition erhalten hat, mit den Kindern wenigstens einmal im Tag, gewöhnlich vor dem Einschlafen, zu beten.

Die Sammlung, welche sowohl alte überlieferte Kindergebete wie solche von zeitgenössischen schweizerischen Dichtern enthält, soll den Eltern helfen, die richtige Auswahl zu treffen. Neben den Morgen- und Abendgebeten wurden auch einige Tischgebete aufgenommen sowie zwei schweizerdeutsche Fassungen des Unser Vater.

*Das reizende Bändchen  
kostet Fr. 3.50*

## *S Chindli bättet*

Schweizerdeutsche Kindergebete

Ausgewählt von  
ADOLF GUGGENBÜHL

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG

*Durch Ihre Buchhandlung*

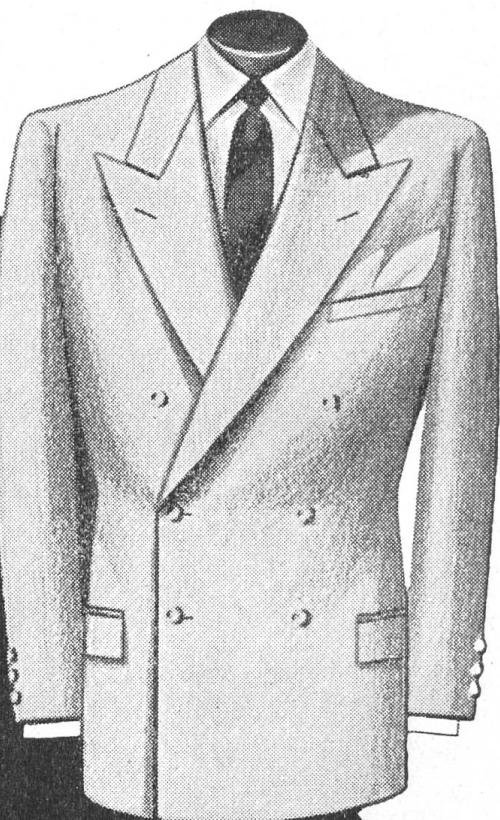
S C H W E I Z E R S P I E G E L V E R L A G Z Ü R I C H I

HERREN- UND KNABEN - KLEIDER

**TuchA:G.**



für jeden  
Kern  
das  
passende  
Kleid!



**ZÜRICH, Sihlstr. 43**

**OERLIKON, Schulstr. 37**

**Baden, Rüti, Winterthur**

Arbon, Basel, Chur, Frauenfeld, St. Gallen, Glarus, Herisau, Lenzburg, Luzern, Olten, Romanshorn,  
Schaffhausen, Stans, Wil/SG, Wohlen, Zug.

Depots in Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Interlaken, Thun, Schwyz, Einsiedeln, Wolhusen,  
Sion, Montreux, Fribourg.